



Erfolgsrechnung Elektrizität, Netz / *Compte de profits et pertes électricité, réseau* *

* Veröffentlichung gemäss Artikel 12 StromVG

Publication selon article 12 LApEL

| Aufwand / Charges | 2009 |
|--|-------------------------|
| Netznutzung/SDL / <i>Utilisation du réseau/SDL</i> | 6 612 059 ¹⁾ |
| Umlage Dienste / <i>Imputations des services généraux</i> | 7 108 925 |
| Sonstiger Personalaufwand / <i>Autres charges de personnel</i> | 48 983 |
| Sachaufwand / <i>Frais d'exploitation</i> | 1 317 870 |
| Abschreibungen / <i>Amortissements</i> | 626 641 |
| Zinsen / <i>Intérêts</i> | 390 021 |
| Rückstellung Regulierungsrisiken Netz / <i>Provision pour risques liés à la régulation du réseau</i> | 3 318 009 |
| Abgaben / <i>Redevances</i> | 3 720 000 |
| Jahresgewinn / <i>Bénéfice net</i> | 493 171 |
| Total | 23 635 679 |

| Ertrag / Produits | 2009 |
|---|-------------------|
| Ertrag aus Netznutzung / <i>Produits utilisation réseau</i> | 23 766 167 |
| Deckungsdifferenz StromVG / <i>Différence de couverture LApEL</i> | - 1 087 748 |
| Übriger Betriebsertrag / <i>Autres produits d'exploitation</i> | 985 480 |
| Debitorenverluste / <i>Pertes sur débiteurs</i> | - 28 220 |
| Finanzertrag / <i>Produits financiers</i> | 0 |
| Reservenentnahmen / <i>Dissolution réserves</i> | 0 |
| Total | 23 635 679 |

¹⁾ Netznutzung/SDL: Kosten der höheren Netzebenen und Systemdienstleistungen Swissgrid
Utilisation du réseau/SDL: frais des niveaux supérieurs et services-systèmes Swissgrid

Anmerkung / *Remarques:*

Die Jahresrechnung des Energie Service Biel/Bienne ist nach den kantonalen Weisungen erstellt unter Berücksichtigung der branchenüblichen Bilanzierungsgrundsätze (Artikel 20, Abs. 2 des Reglements ESB)

Le compte annuel d'Energie Service Biel/Bienne est établi d'après les instructions cantonales et en conformité avec les principes usuels de la branche en matière de bilans (art. 20, al. 2 du Règlement ESB)



Bilanz Elektrizität, Netz / *Bilan électricité, réseau* *

* Veröffentlichung gemäss Artikel 12 StromVG
Publication selon article 12 LApEL

| Aktiven / Actifs | 2009 |
|--|-----------------------|
| Verteilanlagen / <i>Installations de distribution</i> | 4 960 169 |
| Betriebsanlagen / <i>Installations d'exploitation</i> | 3 459 128 |
| Unvollendete Bauten / <i>Constructions en cours</i> | 14 980 458 |
| Gebäude und Grundstücke / <i>Immeubles et terrains</i> | 623 272 |
| Projekte und Honorare / <i>Projets et honoraires</i> | 0 |
| Fahrzeuge, Maschinen, Mobilien / <i>Véhicules, machines, mobilier</i> | 135 148 ¹⁾ |
| Beteiligungen / <i>Participations</i> | 0 |
| Langfristige Darlehen / <i>Prêts à long terme</i> | 0 |
| Anlagevermögen / Actifs immobilisés | 24 158 175 |
| Debitoren / <i>Débiteurs</i> | 3 378 015 |
| Wertberichtigung Debitoren / <i>Du croire sur débiteurs</i> | – 400 000 |
| Materialvorräte / <i>Marchandises</i> | 245 461 |
| Aufträge in Arbeit / <i>Travaux en cours</i> | 4 913 |
| Transitorische Aktiven / <i>Actifs transitoires</i> | 382 856 |
| Flüssige Mittel / <i>Liquidités</i> | 0 |
| Umlaufvermögen / Actifs circulants | 3 611 245 |
| Total | 27 769 420 |
| | |
| Passiven / Passifs | 2009 |
| Gemeindekapital / <i>Capital communal</i> | 17 544 581 |
| Reserven / <i>Réserves</i> | 0 |
| Eigenkapital / Capital propre | 17 544 581 |
| Kreditoren / <i>Créanciers</i> | 2 315 667 |
| Vorauszahlungen Dritter / <i>Avances de tiers</i> | 179 450 |
| Transitorische Passiven / <i>Passifs transitoires</i> | 4 411 713 |
| Rückstellung Regulierungsrisiken Netz / <i>Provision pour risques liés à la régulation du réseau</i> | 3 318 009 |
| Fremdkapital / Fonds de tiers | 10 224 839 |
| Total | 27 769 420 |

¹⁾ Zähler/Empfänger / *Compteurs/récepteurs*



Anhang Elektrizität, Netz / *Appendice électricité, réseau* *

* Veröffentlichung gemäss Artikel 12 StromVG und Artikel 10 StromVV
Publication selon article 12 LApEL et article 10 OApEL

Netznutzungsentgelte / *Rémunération pour l'utilisation du réseau* 2009

Jahressumme der Netznutzungsentgelte / *Montant annuel de la rémunération pour l'utilisation du réseau* 23 766 167

Abgaben / *Redevances* 2009

| | | |
|--|-----------|---------------|
| Eidgenössische Förderabgabe / <i>Redevance à la Confédération</i> | 1 417 623 | ¹⁾ |
| Abgaben der öffentlichen Beleuchtung / <i>Redevances de l'éclairage public</i> | 1 359 958 | ²⁾ |
| Abgaben an die Stadt Biel / <i>Redevances à la Ville de Bienne</i> | 3 720 000 | ³⁾ |

¹⁾ Abgabe zur Förderung erneuerbarer Energien (KEV) gemäss Artikel 15b Energiegesetz
Redevance pour la promotion des énergies renouvelables (RPC) selon article 15b Loi sur l'énergie

²⁾ Leistungen an das Gemeinwesen für die öffentliche Beleuchtung gemäss Artikel 6 der Elektrizitätstarifverordnung (SGR 742.81 der Stadt Biel) / *Prestations à la collectivité publique pour l'éclairage public selon article 6 de l'Ordonnance sur les tarifs de l'électricité (RDCo 742.81 de la Ville de Bienne)*

³⁾ Abgaben gemäss Artikel 22 des Reglements ESB (SGR 741.1 der Stadt Biel)
Redevances selon article 22 du Règlement ESB (RDCo 741.1 de la Ville de Bienne)

Anmerkung / *Remarques:*

¹⁺²⁾ Diese Abgaben sind als Durchgangsposten in der Bilanz erfasst
Ces redevances sont comptabilisées dans des comptes de passage au passif du bilan